

**QU'EST-CE QUE  
LA BIBLE ?**

**COMMENT  
CHOISIR SA BIBLE ?**

**POURQUOI**

**EXISTE-T-IL  
DIFFÉRENTES VERSIONS ?**

*Pour en savoir plus, rendez-vous chez votre libraire participant*

**LE MOIS DE  
LA BIBLE**

| [moisdelabile.fr](http://moisdelabile.fr) |

**ABF\***  
ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE

**SLLR**  
Syndicat des Libraires  
de l'Hexagone Religieuse



# LE MOIS DE LA BIBLE

---

Lire la Bible, c'est se connecter avec des écrits, récits et idées qui ont irrigué la culture et la foi des hommes, femmes et enfants depuis plus de deux mille ans. Lire la Bible, c'est se connecter aussi avec des millions de lecteurs de la Bible aujourd'hui, partout dans le monde.

Mais comment aborder un livre si ancien, si long, si divers et sacré, pour certains. Comment s'y prendre ? Par où commencer ? Par ailleurs, il existe de nombreuses versions de la Bible. Pourquoi autant ? Quelles sont les différences ? Comment choisir une version fiable et reconnue ? Comment choisir une version adaptée à son intérêt (découverte culturelle, lecture personnelle, étude approfondie, à offrir à un enfant... ) ?

En effet, le choix d'une Bible à acheter en librairie ne dépend pas seulement de son prix ou de sa couverture, mais aussi de la raison pour laquelle on l'achète et pour qui (catholique, protestant, jeune, littéraire ou non, etc.)

Pendant ce mois de la Bible, votre libraire fera tout pour répondre à vos questions concernant la Bible. Il vous aidera à choisir celle qui sera la plus adaptée à vos attentes ou à celles de la personne à qui vous offrirez cette Bible.

# MAIS QU'EST-CE QUE LA BIBLE ?

---

La Bible n'est pas un seul livre, mais un recueil de livres, ou bien une bibliothèque. Ces livres s'enracinent dans les lieux, les événements et la culture du Moyen-Orient ancien, mais leur traduction, diffusion et contenu font que la Bible a toujours eu une dimension universelle. Elle fait partie du patrimoine de l'humanité.

La Bible hébraïque ou juive, que les chrétiens appellent Ancien (ou Premier) Testament, contient divers écrits (et transcriptions de la tradition orale) d'époques et de styles différents. Ils ont été rassemblés et relus par les croyants juifs pour donner du sens à leur histoire et pour fonder leur foi et leur espérance. Elle a été écrite en hébreu, avec quelques passages en araméen.

Au fil du temps et des guerres, des Juifs se sont dispersés partout dans le bassin méditerranéen.

À Alexandrie en Égypte, certains ne comprenant plus l'hébreu, on commença à traduire la Bible hébraïque en grec, la langue « universelle ».

Cette version s'appelle la Septante et contient un certain nombre de livres plus récents, rédigés ou déjà traduits en grec. Il s'agit des livres appelés deutérocanoniques.

La deuxième partie de la Bible chrétienne, le Nouveau Testament, contient vingt-sept écrits, dont les quatre Évangiles, les Actes des apôtres, le livre de l'Apocalypse et un bon nombre de lettres. Aussi en grec « commun », ces écrits furent rédigés sur une période relativement courte, entre les années 50 après J.C. et le début du 2<sup>e</sup> siècle au plus.

Ce sont des témoignages de la vie, la mort et la résurrection de Jésus-Christ et de la vie, la foi et l'espérance des premières communautés chrétiennes, appelées Églises.

## ANCIEN TESTAMENT

### 39 LIVRES

TORAH / LOI DE MOÏSE  
ÉCRITS HISTORIQUES  
LIVRES DES PROPHÈTES  
ÉCRITS DE SAGESSE

LIVRES  
DEUTÉROCANONIQUE

LIVRES  
DEUTÉROCANONIQUE

## NOUVEAU TESTAMENT

### 27 LIVRES

4 ÉVANGILES  
(Enseignements et  
récits de la vie de Jésus)

ACTES DES APÔTRES  
(Récits de la vie des 1<sup>ers</sup> chrétiens  
et des débuts de l'Église)

LETTRES  
(Correspondance entre chrétiens  
et communautés chrétiennes)

APOCALYPSE

JUIFS, PROTESTANTS

CATHOLIQUES

ORTHODOXES

CHRÉTIENS

## LA TRANSMISSION DE LA BIBLE À TRAVERS LES SIÈCLES A-T-ELLE ÉTÉ FIABLE ?

---

Comme pour quasiment toutes les grandes œuvres littéraires de l'Antiquité, nous n'avons pas les documents originaux des textes de la Bible, mais ce n'est pas pour cela que la transmission n'a pas été fiable. Vu l'importance religieuse des textes, les copistes appliquaient des méthodes de vérification précises. Pour la Bible hébraïque, les traductions d'aujourd'hui se basent sur le manuscrit dit de « Leningrad » qui date du début du 11<sup>e</sup> siècle.

Mais la découverte des manuscrits de la mer Morte en 1947, plus anciens de mille ans, dont un rouleau du livre biblique du prophète Ésaïe, n'a révélé que peu de variations significatives. Pour le Nouveau Testament, le très grand nombre de manuscrits anciens en grec, en latin, en syriaque, etc., aujourd'hui préservés dans les musées et les bibliothèques du monde entier, permet d'établir une version de référence, reconnue par les spécialistes, de ce qui devait être le texte original.

La grande majorité des traductions contemporaines de la Bible en français sont traduites directement de ces textes de référence en hébreu et en grec, publiés par la Société biblique allemande, la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (5<sup>e</sup> édition, 1997), la *Septuaginta* (révisée, 2006) et le *Novum Testamentum Graece Nestle-Aland* (28<sup>e</sup> édition, 2012).

## QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LES BIBLES CATHOLIQUES ET PROTESTANTES ?

---

Les chrétiens et les Juifs accordant beaucoup d'importance à la Bible, ils ont formalisé la liste des livres qui en font partie. Cette liste s'appelle le « canon ». Pour le Nouveau Testament, toutes les confessions chrétiennes s'accordent depuis les premiers siècles sur le canon des 27 livres.

Quant à l'Ancien Testament, les protestants ont adopté au 16<sup>e</sup> siècle le canon des 39 livres de la Bible hébraïque. Mais les catholiques ont maintenu que certains livres grecs de la Septante formaient un deuxième canon, reconnu par l'Église. Ceux-ci sont appelés deutérocanoniques. Certaines éditions protestantes de la Bible ont néanmoins conservé ces livres jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, il existe des Bibles selon le canon protestant, des Bibles selon le canon catholique (les deutérocanoniques mélangés aux livres canoniques), et une troisième catégorie où les livres deutérocanoniques sont rassemblés à la fin de l'Ancien Testament (la *TOB*, *ZeBible*...). Certaines traductions contemporaines de la Bible proposent une version protestante et une version catholique et/ou œcuménique (La *NFC*, *la Bible Parole de Vie*). Enfin, dans la *TOB* 2010, on trouve 6 livres deutérocanoniques reconnus par les chrétiens orthodoxes.

# POURQUOI EXISTE-T-IL ALORS TANT DE VERSIONS DIFFÉRENTES DE LA BIBLE EN FRANÇAIS ?

Il existe d'abord des versions françaises anciennes, qui emploient un français quelque peu désuet, mais auxquelles certains restent très attachés (la Bible protestante Louis Segond 1910 ou la King James en anglais). Puis, certaines versions sont liées aux talents d'un traducteur en particulier, la Bible Osty, ou la Bible Chouraqui, par exemple. Mais aujourd'hui les versions principales de la Bible sont développées par des équipes de spécialistes afin d'éviter une traduction trop subjective. En ce qui concerne les versions contemporaines, chaque traduction de la Bible est le fruit de nombreux choix concernant le public cible, le niveau de langue utilisé et les aides aux lecteurs proposés (notes, références, introductions, etc.) Une traduction doit respecter à la fois le texte d'origine et le lecteur. Chaque langue a son génie propre, sa grammaire, sa poésie. Rendre mot pour mot n'est pas vraiment « traduire » si le résultat est incompréhensible ! Le passage d'une langue à une autre implique la recherche du sens et de la forme équivalents.

Deux stratégies de traduction coexistent :

- l'équivalence fonctionnelle, ou dynamique, qui privilégie la compréhension du sens de l'original, en l'exprimant en un français compréhensible et accessible.
- l'équivalence formelle, qui suit au plus près l'original et aide le lecteur à connaître la langue source par des notes

C'est une question de priorité :

Les traductions contemporaines combinent les deux dans des proportions variées.

En général, les traductions à équivalence formelle visent un public informé, avec des connaissances et des habitudes de lecture biblique. Les traductions à équivalence fonctionnelle essaient d'attirer un lectorat nouveau, des jeunes, ou bien des personnes souhaitant renouveler leur lecture. Mais à chacun de trouver la Bible qui lui parle le plus !

Enfin, certaines versions sont plus particulièrement liées à une confession chrétienne spécifique : c'est le cas de la Bible de Jérusalem pour les catholiques ou de la Bible Louis Segond (et ses révisions) pour les protestants. D'autres versions sont développées par des équipes œcuméniques.



# BIBLES PROTESTANTES

## QUELLE VERSION CHOISIR ? QUEL USAGE EN FAIRE ?



**Usage  
théologique**



### NOUVELLE FRANÇAIS COURANT

Dans un français accessible, la NFC est un bon support pour la préparation des études bibliques et des temps de partage. Elle est un outil pour la préparation de la catéchèse et de l'accompagnement au baptême.



### TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE

La TOB est une Bible de référence pour l'étude et l'enseignement approfondi du texte. Il s'agit d'une traduction à équivalence dynamique et formelle. Elle est le fruit d'un travail œcuménique et comporte donc les livres deutérocanoniques. Elle a fait l'objet d'une révision en 2010 qui intègre un ensemble supplémentaire de six livres deutérocanoniques en usage dans la liturgie orthodoxe.



**Usage  
confessant**



### BIBLE SECOND 21

Révision minutieuse visant à rendre la traduction encore plus fidèle aux textes originaux. Elle est rigoureuse dans son expression. L'édition d'étude offre de nombreux outils de lecture (introductions, notes, tableaux).



### BIBLE LOUIS SEGOND 1910

Traduction réalisée par le pasteur Louis Segond au XIX<sup>e</sup> siècle, toujours très appréciée dans certains milieux protestants.



### NOUVELLE BIBLE SEGOND

Révision minutieuse visant à rendre la traduction encore plus fidèle aux textes originaux. Elle est rigoureuse dans son expression. L'édition d'étude offre de nombreux outils de lecture (introductions, notes, tableaux).



**Usage  
médiatif**



**Première  
approche**



**NOUVELLE FRANÇAIS  
COURANT**

Cette traduction privilégie le sens bien qu'elle reflète la richesse des textes originiaux. Langage accessible au plus grand nombre.



**LA BIBLE PAROLE DE VIE  
(ou Français fondamental)**

Avec les mots de tous les jours, une syntaxe simple et un style alerte. Version utilisée dans les Bibles pour enfants. Appréciée pour la lecture orale en public ou en groupe. Pour des personnes désireuses de renouveler leur lecture de la Bible par un texte vivant.



**LA BIBLE DU SEMEUR**

Adaptée à la compréhension du plus grand nombre et d'orientation protestante évangélique traditionnelle. Existe en version pour jeunes et en Bible d'étude.



**SECONDE RÉVISÉE "LA COLOMBE"**

Version adaptée à des personnes avec un bon niveau de français et familières de l'univers biblique. Avec introductions et notes.

# BIBLES CATHOLIQUES

## QUELLE VERSION CHOISIR ? QUEL USAGE EN FAIRE ?



**Usage  
théologique**



**Usage  
confessant**



### NOUVELLE FRANÇAIS COURANT

Dans un français accessible, la NFC est un bon support pour la préparation des études bibliques et des temps de partage. Elle est un outil pour la préparation de la catéchèse et de l'accompagnement au baptême.



### TRADUCTION OFFICIELLE LITURGIQUE

Fruit d'un travail de plus de 17 ans, auquel ont collaboré plus de 70 spécialistes, exégètes, hymnographes, hommes et femmes de lettres, elle est la première Bible officielle liturgique publiée dans son intégralité par les évêques catholiques francophones.



### TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE

La TOB est une Bible de référence pour l'étude et l'enseignement approfondi du texte. Il s'agit d'une traduction à équivalence dynamique et formelle. Elle est le fruit d'un travail œcuménique et comporte donc les livres deutérocanoniques. Elle a fait l'objet d'une révision en 2010 qui intègre un ensemble supplémentaire de six livres deutérocanoniques en usage dans la liturgie orthodoxe.



### BIBLE DE JÉRUSALEM

Sous la direction de l'École biblique de Jérusalem et de nombreux collaborateurs. Fidélité aux textes originaux avec élégance stylistique. Existe en versions avec ou sans notes.



### Usage médiatif



### Première approche



#### NOUVELLE FRANÇAIS COURANT

Cette traduction privilégie le sens bien qu'elle reflète la richesse des textes originaux. Langage accessible au plus grand nombre.



#### LA BIBLE PAROLE DE VIE (ou Français Fondamental)

Avec les mots de tous les jours, une syntaxe simple et un style alerte. Version utilisée dans les Bibles pour enfants. Appréciée pour la lecture orale en public ou en groupe. Pour des personnes désireuses de renouveler leur lecture de la Bible par un texte vivant.



#### TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE

La TOB est une Bible de référence pour l'étude et l'enseignement approfondi du texte. Il s'agit d'une traduction à équivalence dynamique et formelle. Elle est le fruit d'un travail œcuménique et comporte donc les livres deutérocanoniques. Elle a fait l'objet d'une révision en 2010 qui intègre un ensemble supplémentaire de six livres deutérocanoniques en usage dans la liturgie orthodoxe.

# ZOOM SUR



## LA TRADUCTION OECUMÉNIQUE DE LA BIBLE

La Traduction oecuménique de la Bible (TOB), publiée en 1975, a marqué un tournant dans la longue histoire de la traduction de la Bible. Pour la première fois au monde, des biblistes catholiques, protestants et orthodoxes travaillaient ensemble pour produire une traduction moderne dont la fiabilité et le sérieux sont aujourd'hui reconnus par tous.

La Bible TOB a bénéficié depuis d'importantes révisions, en 1988 et 2004, proposant un texte plus précis et harmonieux et prenant en compte les avancées de la recherche biblique.

L'édition 2010 comprend de nouvelles actualisations des notes et introductions, avec quelques corrections de la traduction. Elle porte la même exigence de clarté de la langue et de fidélité au texte source. La TOB 2010 constitue aussi un événement éditorial et oecuménique sans précédent : pour la première fois dans l'histoire de la Bible en langue française, elle intègre un ensemble.



## LA NOUVELLE BIBLE EN FRANÇAIS COURANT

La Nouvelle Français courant est la révision de la Bible en français courant qui est l'une des Bibles en français les plus répandues. Elle est diffusée dans tous les milieux confessionnels, en milieu scolaire, et dans les pays francophones de tous les continents !

C'est la traduction utilisée dans La Bible expliquée et ZeBible. C'est aussi la version lue à Taizé. La Nouvelle Français courant est une version authentique, sérieuse et fiable. Elle est accessible, son langage clair, fluide et contemporain. Il s'agit d'une version intégrale et fidèle, qui traduit avec rigueur et respect tous les textes originaux. La NFC a obtenu l'imprimatur de la Conférence des évêques de France en mars 2019.

# COMMENT LIRE LA BIBLE ?

POUR LIRE UN TEXTE, PLUSIEURS DÉMARCHES SONT POSSIBLES. VOICI UNE MÉTHODE PROPOSÉE PAR LA LIGUE POUR LA LECTURE DE LA BIBLE

## OBSERVATION

- Lire attentivement le texte
- Repérer, autant que possible :
  - La nature du texte : narration ou discours
  - Les personnages et les relations entre eux
  - Le lieu de l'action
  - Le moment de l'action
  - Les idées et leurs enchaînements
  - Les mots de liaison (car, c'est pourquoi, donc, mais, pourtant, bien que...)
  - Les répétitions de mots, d'expressions ou d'idées
  - Les mots difficiles à comprendre (voir le vocabulaire et noter éventuellement les difficultés et questions qui subsistent)
  - Le genre littéraire

## COMPRÉHENSION

- Rechercher la signification du texte en deux temps :
  - Dans le monde de l'époque
  - Dans le monde d'aujourd'hui
- Pour éviter de tordre le sens du texte et de tirer des conclusions hâtives, il est important de respecter ces deux étapes.
- Quelques questions à se poser :
  - Quelle est l'idée principale du texte ?
  - Qu'est-ce que ce passage dit de l'être humain, de la vie, de Dieu ?
  - Ce texte fait-il écho à d'autres textes de la Bible ?

## APPROPRIATION

- Trouver les implications du texte :
  - Pour moi
  - Pour ma vie avec mes proches, avec les autres, avec Dieu
  - Pour la société, le monde
  - Qu'est-ce que je pense des personnages ? Et pourquoi ?
  - Qu'est-ce que je pense du texte ? Qu'est-ce que j'en fais ?
  - M'encourage-t-il à un changement de comportement, d'attitude ou de pensée ?
  - M'incite-t-il à prier ?

*Méthode OCA © Éditions LLB.  
Avec permission.  
Tiré de ZeBible*

# EXPLORER LA BIBLE



ÉGYPTE



TERRE PROMISE

**EXPLORER LA BIBLE EST UN PROJET CRÉÉ PAR LA SOCIÉTÉ BIBLIQUE BRITANNIQUE QUI A POUR BUT DE CONTRIBUER À LA FORMATION BIBLIQUE EN GROUPE ET À L'AIDE D'OUTILS PÉDAGOGIQUES.**

Depuis 2018, 5 000 groupes ont été créés en Angleterre. C'est un vrai succès ! C'est pourquoi, l'Alliance biblique française espère développer ce produit pour l'ensemble de la francophonie.

## EXPLORER LA BIBLE : QU'EST-CE QUE C'EST ?

EXPLORER LA BIBLE est un parcours biblique en 8 séances qui permet de découvrir et se former de façon pédagogique et ludique sur la Bible grâce à des vidéos, un cahier d'exercices, des échanges et des discussions dans une ambiance conviviale.

Accessible et interactif, ce parcours enrichira et éclairera votre étude biblique, que vous soyez novice dans la Bible ou que vous souhaitiez approfondir votre connaissance de la Bible.

Utilisant un scénario unique, le cours montre comment les événements clés, les livres et les personnages s'harmonisent. Vous pourrez voir un GRAND panorama et découvrir comment la Bible s'applique à votre vie.

## THÈMES ABORDÉS AU COURS DES 8 SÉANCES :

- Faire connaissance avec la Bible
- La création et l'Alliance
- L'Exode et la Terre promise
- Les Juges et les Rois
- L'Exil et les prophètes
- Jésus et les Évangiles
- Les Actes et l'Église
- L'Apocalypse et un résumé

ROYAUME DU NORD

EXIL



JÉSUS

L'ÉGLISE



## COMMENT SE DÉROULE UNE SÉANCE ?

Chaque séance dure environ 1h30. Elle peut se dérouler chez un hôte, dans une salle paroissiale... La personne en charge de l'équipe est guidée par une feuille de route expliquant précisément le déroulement de la séance.

La rencontre est rythmée par un moment convivial, le visionnage de vidéos pédagogiques, un temps d'échange et de réflexion. Entre chaque séance, les participants sont invités à faire des exercices et à suivre un plan de lecture biblique.

- Moment convivial : 30 minutes
- Vidéo de formation 1<sup>re</sup> partie : 17 minutes
- Temps de discussion : 25 minutes
- Vidéo de formation 2<sup>e</sup> partie : 17 minutes
- Réflexion personnelle : 25 minutes

**CE PROJET DEVRAIT VOIR LE JOUR EN MAI 2020. POUR PLUS D'INFORMATIONS ET SOUTENIR EXPLORER LA BIBLE, RENDEZ-VOUS SUR : [explorerlabible.com](http://explorerlabible.com)**



# INTERVIEW MARIE CORNU-THÉNARD

MARIE CORNU-THÉNARD A REÇU UN APPEL TRÈS CLAIR À L'ÉVANGÉLISATION À L'ÂGE DE 18 ANS. MARIÉE ET MÈRE DE SIX ENFANTS, ELLE EST AUJOURD'HUI MÈRE AU FOYER APRÈS 10 ANS DANS UN CABINET DE CONSEIL EN CONDUITE DU CHANGEMENT.



**1/ Marie, vous êtes une maman impliquée dans la transmission de la Bible à vos enfants. Avez-vous grandi dans un foyer où on parlait naturellement de Dieu et de la Bible ?**

J'ai grandi dans une famille croyante et pratiquante. Les temps communs consacrés à Dieu étaient la messe et la prière du soir. Mes parents m'ont sûrement parlé de Dieu, mais l'enseignement explicite de la foi, à partir disons de l'âge de raison, était clairement donné par les cours de catéchisme. Quant à la Bible, elle n'était pas un « objet de transmission » distinct : c'est la foi d'une façon générale qui était à transmettre, et pas spécifiquement par la Bible.

**2/ Vous souvenez-vous du moment où vous avez pris la décision de transmettre le texte biblique à vos enfants ?**

La décision de transmettre la Bible à mes enfants a été consécutive à un électrochoc... venu de mes enfants ! Dans la semaine, deux incidents m'ont comme ouvert les yeux. Tout d'abord, dans l'école (catholique) de mes enfants, le thème de l'année était la mythologie grecque. Un jour, je ne sais pas pourquoi, je parle à mes enfants des 12 fils d'Israël. Et là, ils me répondent : *oui, comme les 12 enfants de Zeus !* Et ils savaient sur le bout des doigts qui avait couché avec qui, qui s'était transformé en quoi.... Je me suis dit : *ouh là, il y a comme un problème de référentiel !*. Quelques jours plus tard, ma fille qui avait alors 8 ans me dit : *Maman, les Psaumes, écrits par Saint-Paul...* Et c'est là que j'ai eu cet électrochoc. Je me suis dit : ce n'est pas possible que les enfants connaissent l'histoire de France, toutes les chansons de la Reine des neiges, les noms des joueurs de foot... et soient ignorants du récit du Livre qui raconte toute notre histoire avec Dieu, à travers lequel Dieu nous parle et dans lequel nous sommes appelés à habiter ! Nous devrions en être aussi familiers que des rues de notre quartier ! Nous devrions au moins en être aussi fans que de nos chanteurs préférés ! Parce que je dois préciser que moi-même, qui avais pourtant vécu une conversion très forte à 18 ans... j'en étais quasiment au même point d'ignorance ! C'était d'ailleurs la principale cause d'ignorance des enfants... J'ai donc été saisie d'une sorte de soif dévorante de connaître la Bible et de l'enseigner à mes enfants. Et j'ai découvert la Bible... en la leur enseignant. Nous avons commencé très simplement, en apprenant par cœur... le som-

mair de la Bible, ce qui donne une première vue d'ensemble. Puis nous avons approché chaque livre un par un. À la fin de cette lecture, les enfants avaient retenu beaucoup de choses. Je me suis alors demandée comment aller plus loin. Et je me suis dit que pour *fixer* vraiment les choses, rien ne valait... l'apprentissage. J'ai donc commencé des *leçons de Bible*, sur chacun des livres. J'ai essayé de leur donner des points de repère : à chaque fois, une phrase-résumé, un verset biblique, un repère temporel et, ou géographique.

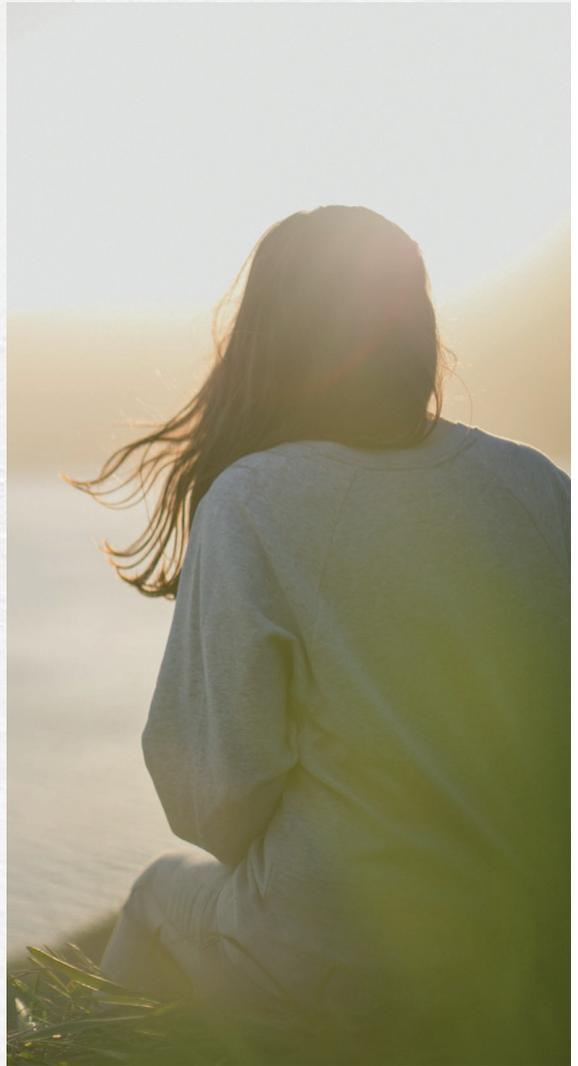
Plus généralement, la Bible est devenue notre *univers de référence*. Les enfants savent d'où ils viennent et connaissent cette histoire (les personnages qui la peuplent ; ils prennent au sérieux les textes et les interrogent pour les comprendre et modeler leur vie d'après eux. D'autre part, cela ne ressort pas dans ce que je décris, mais évidemment, l'enseignement doit être équilibré par une vie spirituelle, de prière, de charité et missionnaire avec les enfants. Nous prions quotidiennement avec eux.

### **3/ Quel est l'effet produit en vous en tant que mère ?**

J'ai toujours été mal à l'aise avec l'expression *transmettre la foi*. Il me semble que la foi est un don de Dieu, sur lequel nous n'avons pas prise, et d'autre part, que la foi résulte d'un *OUI* à ce don, qui est vraiment le cœur de la liberté de chacun. En revanche, la transmission de la Parole de Dieu a quelque chose d'objectif.

C'est en quelque sorte, un pré-requis au choix de la foi. Bien sûr, nous prions avec les enfants, nous vivons notre foi et nos engagements missionnaires devant eux. Mais en plus, je sais que le jour où en grandissant ils questionneront ce qu'ils auront reçu, ils sauront précisément *de quoi ça parle*, qui est Dieu, quelle a été son œuvre et quel est son projet pour chacun. Ils se détermineront *en connaissance de cause*. Et je sais aussi que la Parole reçue dans le cœur (ou même juste la mémoire !) ne reste jamais sans effet, comme le dit

Ésaïe 55: « *La pluie et la neige tombent des cieux, mais elles n'y retournent pas sans avoir arrosé la terre, sans l'avoir rendue fertile, sans avoir fait germer les graines. Elles procurent ainsi de la semence au semeur et du pain à celui qui a faim. Eh bien, il en est de même pour la parole qui sort de ma bouche : elle ne revient pas à moi sans avoir produit d'effet, sans avoir réalisé ce que je veux, sans avoir atteint le but que je lui ai fixé*»



# LES 8 ENCOURAGEMENTS DE L'ABF AUX LECTEURS DE LA BIBLE

## 1. TON PAIN QUOTIDIEN TU EN FERAS

Besoin d'outils pour trouver du temps pour lire ?

Pourquoi ne pas essayer de regarder ou écouter la Bible ?

4 ÉVANGILES  
Les Films

Lire la  
Bible  
net

## 2. TOUJOURS AVEC BIENVEILLANCE TU L'UTILISERAS

Soyez toujours indulgent et compréhensif envers autrui. Nous pensons tous détenir la vérité.

#indulgence #comprehension

## 3. AUX NOUVELLES GÉNÉRATIONS TU LA TRANSMETTRAS

#ze bible

## 4. EN FAMILLE TU L'EXPLOITERAS

La meilleure façon de transmettre aux enfants, c'est de vivre la foi au coeur de la famille.

#biblepourlesfamilles

## 5. EN PRATIQUE TU LA METTRAS

La Bible, ce ne sont pas que de belles paroles. Elle invite aussi à une vie tournée vers l'autre.

#bienveillance

## 6. AVEC SÉRIEUX TU L'ÉTUDIERAS

Il existe beaucoup d'outils pour étudier la Bible : Bible papier, dictionnaires, parcours bibliques...

Un verset est toujours plus riche quand il est lu et compris dans son contexte littéraire et historique.

La Bible est parfois plus difficile à comprendre que les blagues

Carambar et pourtant... Elle peut dévoiler ses richesses au plus grand nombre.

#etudiercestsenourrir #explorerlabible

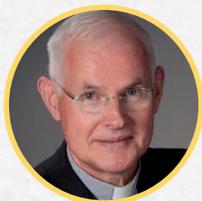
## 7. EN PARLER TU OSERAS

La laïcité est un principe de la République française. Pour autant, nous chrétiens, pouvons OSER parler de notre foi sans rougir et sans jamais rien imposer.

## 8. GRÂCE À ELLE TU ENCOURAGERAS

Transmettre l'espérance fait partie des missions de l'ABF. La Bible reste l'outil idéal pour cela.

# TÉMOIGNAGES



**Pierre-Marie Carré,**  
Archevêque de Montpellier.

Dans la Bible, je découvre Dieu qui me parle à travers des hommes et des femmes. C'est une parole jaillie dans le passé, mais toujours actuelle. J'aime beaucoup ce commentaire d'un auteur ancien : « La Parole de Dieu grandit avec celui qui la lit » (St Grégoire-le-Grand). Oui, la Parole grandit plus je la connais et je la médite et elle me fait grandir en me donnant la pensée du Seigneur Jésus (1 Co 2, 16).



**Julija Naett Vidovic,**  
Professeur de Bioéthique  
et de l'Histoire des conciles  
œcuméniques à l'Institut de  
théologie orthodoxe Saint-  
Serge.

Il existe un livre appelé Livre des livres. Il nous donne à voir les mondes, les hommes, les femmes, les enfants, le ciel, la terre, les astres, les siècles et les temps qui défilent portés par le souffle de l'éternel, les façades et le cœur brûlant de l'homme et... Dieu. Ce livre n'est autre que la Bible. Quand je l'ouvre, je m'ouvre à la fraîcheur de l'Esprit qui en a inspiré chacune de ses lettres et m'inspire en retour. Lire la Bible, c'est lire l'histoire sans début et sans fin de son humanité, de notre humanité appelée à être divinement noble et noblement divine.



**Bruno Picard,**  
Pasteur fondateur de l'Église  
Extravagance en Île de la  
Réunion.

Lorsque Dieu a voulu parler à l'Homme, il l'a fait en insufflant Sa vie dans Sa Parole. J'aime lire la Bible mais ce qui me bouleverse vraiment, c'est lorsque la Bible lit mon cœur ! Lorsque cela arrive, mon cœur est exposé à la lumière de Son Amour et cela me permet de réaligner mes intentions, mes motivations et mes actes avec ce que Sa Parole enseigne.

Car toute l'Écriture est inspirée de Dieu et utile pour enseigner, réfuter, redresser et apprendre à mener une vie conforme à la volonté de Dieu. Ainsi, l'homme de Dieu se trouve parfaitement préparé et équipé pour accomplir toute œuvre bonne (2 Tim 3.16-17)

Il est impossible d'expérimenter ce que Dieu nous appelle à vivre, sans avoir une soif pour la Parole. Alors que nous voulons vivre conformément à Sa volonté, nous devons plus que jamais nous plonger dans Sa Réalité, celle que révèle Sa Parole !



# QUI EST À L'ORIGINE DU MOIS DE LA BIBLE ?



## SLLR

Syndicat des libraires  
de littérature religieuse

Le Syndicat des libraires de littérature religieuse (SLLR) a pour objectif la défense collective de la profession de libraires spécialisés dans le domaine religieux.

Il regroupe les librairies religieuses qui désirent promouvoir, à temps et à contretemps, le livre chrétien et sa culture. Composé de librairies telles que : la Procure, Siloë et autres, il œuvre en lien avec les éditeurs de la spécialité, ainsi que les institutions ecclésiales.

Résoudre, apporter des solutions lorsque cela est nécessaire, envisager l'avenir et le maintien des librairies religieuses sont le quotidien des élus du SLLR.



FONDÉE EN 1818, l'Alliance biblique française est une association loi 1901, sans but lucratif et interconfessionnelle. Elle a pour objectif de **PROMOUVOIR LA BIBLE**, dans un esprit d'ouverture, sans prosélytisme ni parti pris doctrinal.

## L'ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE A POUR MISSION DE

- Traduire et diffuser la Bible
- Stimuler l'intérêt pour la Bible
- Aider à comprendre la Bible



## TRADUCTION

L'ABF TRADUIT LA BIBLE EN FRANÇAIS À PARTIR DES TEXTES HÉBREU ET GREC. ELLE EST À L'ORIGINE DE 5 VERSIONS :

---



LA BIBLE  
À LA COLOMBE



LA BIBLE  
PAROLE DE VIE



LA NOUVELLE  
BIBLE SEGOND



TRADUCTION  
ŒCUMÉNIQUE  
DE LA BIBLE



NOUVELLE  
FRANÇAIS  
COURANT

## TRANSMISSION

LE RÔLE DE L'ABF EST DE PROMOUVOIR LA BIBLE SOUS DIVERS ASPECTS : CULTUREL, PHILOSOPHIQUE, SPIRITUEL.

---

- L'**ABF** propose une exposition culturelle (La Bible, patrimoine mondial de l'humanité).
- L'**ABF** conçoit également des ouvrages qui aident les publics spécifiques à découvrir le texte biblique : une Bible et un parcours biblique *Parole de liberté* dédiés au milieu carcéral, *Sur la route*, un parcours biblique pour les migrants, *ZeBible* un projet et une Bible qui invite les jeunes à interagir avec la Bible...
- L'**ABF** se sert des nouveaux moyens de communication pour faire découvrir la Bible : réseaux sociaux, Bible audio, applications, e-book...
- L'**ABF** organise des événements ponctuels : Mois de la Bible, HackMyBible, colloque Bible et environnement.
- L'**ABF** est au service de l'ensemble des Églises et associations chrétiennes en apportant son expertise biblique. Ses biblistes peuvent intervenir dans vos Églises et y partager leur expertise. L'ABF sait réunir occasionnellement, lors de colloques, lectures bibliques, événements ponctuels, des intervenants (universitaires et acteurs de terrain). Elle met en place des projets qui visent à être relayés par les Églises elles-mêmes comme Explorer la Bible ou 4 évangiles-les films, encourageant la diffusion de films bibliques dans les Églises et à la formation.

## SOLIDARITÉ

- L'**ABF** soutien ponctuellement des Sociétés bibliques sœurs dans le monde.
- L'**ABF** fait des dons de Bibles à des associations chrétiennes.

**Fais-moi comprendre ton  
enseignement, et je l'observerai,  
je m'y appliquerai de tout mon cœur.**

**PSAUME 119.34**  
*NOUVELLE FRANÇAIS COURANT*

Ce livre vous est offert par l'Alliance biblique française et :



**ABF**★  
ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE

**SLLR**  
Syndicat des libraires  
de littérature religieuse

© Alliance biblique française 2020  
Toute reproduction, en tout ou en partie, sous quelque forme que ce soit, est interdite sans  
l'autorisation préalable de l'auteur.